

h e i

HEI SCHOOLS  
SAIGON CENTRAL

# HỒ SƠ NHẬP HỌC

## APPLICATION PACKAGE

**Tên Học Sinh:** .....

Student Name

**Ngày Tháng Năm Sinh:** .....

Date of Birth (DD/MM/YYYY)



CURIOSITY &  
CREATIVITY



ACTIVE  
PARTICIPATION



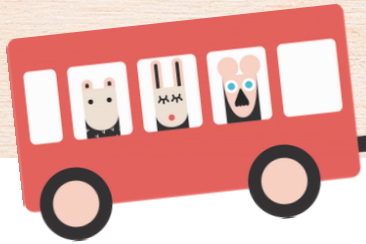
CULTURE  
OF TRUST



SUSTAINABLE  
WAY OF LIVING



LEARNING  
EVERYWHERE &  
ALL THE TIME



# ĐƠN ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC

## APPLICATION FORM

Ảnh Thẻ Học Sinh  
Please attach photo

### A. THÔNG TIN HỌC SINH / PERSONAL DATA: STUDENT

Họ: Family Name:	<input type="text"/>	Ngày Sinh: Date of Birth:	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> (DD/MM/YYYY)
Tên: Given Name:	<input type="text"/>	Giới Tính: Gender:	<input type="checkbox"/> Nam / Male <input type="checkbox"/> Nữ / Female
Tên Lót: Middle Name:	<input type="text"/>	Ngôn Ngữ Chính: First Language:	<input type="text"/>
Tên Thường Gọi: Preferred Name:	<input type="text"/>	Quốc Tịch: Nationality:	<input type="text"/>
Học sinh sẽ đại diện cho quốc gia nào trong sự kiện văn hóa quốc tế tại trường: Which country would you like to be affiliated with for School Cultural Events:		<input type="text"/>	
Mã số định danh của học sinh có quốc tịch Việt Nam: Personal Identification Number of Vietnamese students:		<input type="text"/>	
Học sinh đã nộp đơn vào trường trước đây? Has the child applied for admission to this school previously?		<input type="checkbox"/> Có / Yes <input type="checkbox"/> Không / No	

### B. THÔNG TIN GIA ĐÌNH HỌC SINH / PERSONAL DATA: FAMILY

Họ Cha: Father's Family Name:	<input type="text"/>	Họ Mẹ: Mother's Family Name:	<input type="text"/>
Tên Cha: First Name:	<input type="text"/>	Tên Mẹ: First Name:	<input type="text"/>
Quốc Tịch: Nationality:	<input type="text"/>	Quốc Tịch: Nationality:	<input type="text"/>
Số CCCD/Passport: ID No.:	<input type="text"/>	Số CCCD/Passport: ID No.:	<input type="text"/>
Nghề Nghiệp: Occupation:	<input type="text"/>	Nghề Nghiệp: Occupation:	<input type="text"/>



#### Thông Tin Liên Lạc (vui lòng điền chính xác và đầy đủ)

Contact Information (please provide accurate and complete details)

ĐTDD Cha: Father's Mobile:	<input type="text"/>	ĐTDD Mẹ: Mother's Mobile:	<input type="text"/>	ĐTDD Khác: Other's Mobile:	<input type="text"/>
Email Cha: Father's Email:	<input type="text"/>	Email Mẹ: Mother's Email:	<input type="text"/>		

Liên Hệ Khẩn Cấp:

Emergency Contact :

Cha

Father

Mẹ

Mother

Khác, vui lòng nêu rõ:

Other, please specify:

## C. QUÁ TRÌNH HỌC TẬP / SCHOOL HISTORY: STUDENT

Con bắt đầu đi học từ lúc mấy tuổi?

At what age did the child start formal schooling?

Quý phụ huynh vui lòng cho biết những sở thích, năng khiếu mà Quý vị quan sát được hoặc những hoạt động con thích tham gia:

Please list the child's particular interests/talents, or school activities in which they have been involved:

Gia đình Quý vị sử dụng ngôn ngữ nào thường xuyên nhất?

What language(s) do you speak at home?

Gia đình Quý vị sử dụng ngôn ngữ nào như ngôn ngữ thứ hai?

What other languages does your child speak?

## D. THÔNG TIN VỀ AN TOÀN CỦA TRẺ / SAFETY INFORMATION

Họ tên người được phép đón trẻ #1

Name of authorized pick-up person #1

Số điện thoại của người được phép đón trẻ #1

Phone number of authorized pick-up person #1

Họ tên người được phép đón trẻ #2

Name of authorized pick-up person #2

Số điện thoại của người được phép đón trẻ #2

Phone number of authorized pick-up person #2

Lưu ý: Người được phép đón trẻ phải từ đủ 18 tuổi trở lên. Nhà trường có quyền từ chối bàn giao trẻ trong các trường hợp người đến đón không đúng thông tin đã đăng ký trước đó, không xuất trình được giấy tờ xác minh phù hợp, hoặc có biểu hiện bất thường như say xỉn, mất kiểm soát hành vi, không tỉnh táo... nhằm đảm bảo an toàn tuyệt đối cho trẻ.

Notice: The authorised person picking up the child must be at least 18 years old. The School reserves the right to refuse to release the child in cases where the pick-up person does not match the pre-registered information, fails to present appropriate identification, or shows abnormal behaviour (e.g. intoxication, lack of awareness, or loss of control), in order to ensure the child's absolute safety.

## E. THÔNG TIN THEO QUY ĐỊNH NHÀ NƯỚC / MANDATORY INFORMATION

Theo yêu cầu từ Sở Giáo Dục & Đào Tạo TP.HCM, để thực hiện Quyết Định 1230/QĐ-SGDĐT về việc chia sẻ dữ liệu ngành giáo dục nhằm hỗ trợ chuyển tiếp suôn sẻ giữa các cấp học, nhà trường cần thu thập một số thông tin bên dưới từ Quý phụ huynh.

Pursuant to the request of the Ho Chi Minh City Department of Education and Training, and for the purpose of implementing Decision No. 1230/QĐ-SGDĐT on education data sharing to facilitate seamless transitions between educational levels, the School is required to collect the following information from parents/guardians.

**Quê Quán (Xã/Phường/Thành phố):**

Hometown (Ward/District/City):

**Địa chỉ đăng ký khai sinh (Xã/Phường/TP của Ủy Ban Phường) & Địa chỉ nơi sinh (Xã/Phường/TP của bệnh viện phụ sản):**

Place of birth registration (District/Ward/City - People's Committee) & Place of birth address (District/Ward/City - maternity hospital):

**Địa Chỉ Thường Trú (Khu Phố/Xã/Phường/Thành Phố) - theo VNEID:**

Place Of Birth (District/Ward/City) as shown on VNEID:

**Địa Chỉ Cư Trú (Khu Phố/Xã/Phường/Thành Phố) - theo VNEID:**

Place Of Birth (District/Ward/City) as shown on VNEID:

## F. HỒ SƠ NHẬP HỌC / REQUIRED DOCUMENTATION

- 1) Đơn Đăng Ký Nhập Học / Application Form
- 2) Bản Sao Giấy Khai Sinh hoặc Hộ Chiếu / Copy of the child's passport or birth certificate documents
- 3) 2 hình thẻ của học sinh / Submit recent passport photos: 2 hard copy photos
- 4) Học bạ trường học trước đây (nếu có) / Previous school records, transcript, test reports - certified (where applicable)
- 5) Tờ khai thông tin y tế / Completed medical report
- 6) Bản sao hồ sơ tiêm chủng / Copy of vaccination booklet

## G. CÁC THÔNG TIN QUAN TRỌNG / IMPORTANT NOTES

**1) Đơn xin nhập học chỉ được xử lý khi Quý phụ huynh hoàn tất việc thanh toán phí ghi danh (dành cho học sinh mới lần đầu đăng ký). Phí ghi danh chỉ phải đóng một lần và không hoàn lại.**

*The Application form cannot be processed until the school first receive the payment of a one time, non-refundable application fee.*

**2) Những hồ sơ yêu cầu từ mục 2-6 có thể được nộp sau.**

*Supporting documentation listed above (no.2-6) may be submitted separately at a later date.*

**3) Những hồ sơ nhập học có thể được gửi qua đường bưu điện hoặc scan và gửi vào email của Phòng Tuyển Sinh theo thông tin liên hệ bên dưới:**

*Documentation can be couriered or scanned (PDF format only) and emailed to the admissions office at the contact details below:*

- Phòng Tuyển Sinh / Admissions Office
- Địa chỉ / Address: 189-189A Phan Văn Hân, P.Gia Định, TP.HCM
- Thư Điện Tử / Email: admissions@heisaigon.com & admin@heisaigon.com
- Điện Thoại / Telephone: +84 981 223 840

**4) Nhà trường hiểu rằng việc Quý Phụ huynh hoàn tất Đơn đăng ký nhập học này nghĩa là Quý Phụ huynh đã hiểu và đồng ý với các chính sách và quy định tại trường. Phụ huynh vui lòng quét mã QR bên cạnh để xem chi tiết về các chính sách và quy định tại trường.**

*The School understands that by completing the Application form, parents have acknowledged and agreed to the School's fee schedule & School Regulations. For further details on school policies and regulations, please kindly scan the QR code provided.*





# THỎA THUẬN NHẬP HỌC

## AGREEMENTS BETWEEN SCHOOL & PARENTS



CURIOSITY &  
CREATIVITY



ACTIVE  
PARTICIPATION



CULTURE  
OF TRUST



SUSTAINABLE  
WAY OF LIVING



LEARNING  
EVERYWHERE &  
ALL THE TIME

# THỎA THUẬN NHẬP HỌC

AGREEMENT BETWEEN THE SCHOOL AND PARENTS/GUARDIANS

## AGREEMENT BETWEEN THE SCHOOL AND PARENTS/GUARDIANS

Kính Gửi Nhà Trường

To the Headmaster

Tôi/ chúng tôi mong muốn cho cháu

I/we desire to enroll

(Family name)

(First/Given name)

(Middle name)

theo học tại trường. Trong quá trình hoàn tất thủ tục nhập học, tôi/ chúng tôi đã được thông tin đầy đủ và đồng ý về những điều khoản sau đây:

as a student at the School. If this application is successful, I/we hereby agree to the following conditions of enrollment:

1. Tôi/Chúng tôi xác nhận đã tìm hiểu kỹ, hoàn toàn đồng thuận và cam kết đồng hành cùng Triết lý giáo dục cũng như Sứ mệnh của Nhà trường. Đồng thời, tôi/chúng tôi tôn trọng các quy định về quản lý học đường, vai trò điều hành của Hiệu trưởng và các quyết định chuyên môn từ Hội đồng Sư phạm nhằm đảm bảo môi trường học tập tốt nhất cho con.

1. I/We acknowledge that I/we have thoroughly reviewed, fully support, and commit to aligning with the School's Educational Philosophy and Mission. Furthermore, I/we respect the school management regulations, the Headmaster's leadership, and the professional decisions of the Pedagogical Council to ensure the best learning environment for my/our child.

2. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng việc cung cấp thông tin trung thực trong hồ sơ nhập học là nền tảng để Nhà trường xây dựng lộ trình chăm sóc tốt nhất cho trẻ. Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng Nhà trường có quyền xem xét lại việc tiếp nhận học sinh hoặc từ chối cung cấp dịch vụ giáo dục trong trường hợp thông tin cung cấp bị sai lệch, hoặc khi các đánh giá chuyên môn cho thấy nguồn lực hiện tại của Nhà trường chưa thể đáp ứng tối ưu các nhu cầu đặc biệt của học sinh đó.

2. I/We understand that providing accurate information in the admission application is essential for the School to develop the best care plan for our child. I/We agree that the School reserves the right to review the enrolment or discontinue educational services if the information provided is found to be misleading, or if professional assessments indicate that the School's current resources cannot adequately meet the specific individual needs of the student.

3. Tôi/ chúng tôi đã đọc và hiểu rõ các điều kiện và điều khoản được liệt kê trong Bảng Kê Học Phí của năm học hiện hành. Tôi/ chúng tôi đồng ý thanh toán học phí. Tôi/ chúng tôi sẽ đồng chi trả hoặc tự chi trả, bất kể sự tài trợ của doanh nghiệp tôi/ chúng tôi đang làm việc.

3. I/We have read and fully understood the terms and conditions listed in the fee schedule for the current academic year. I/we agree that for the payments of fees, we are jointly (together) and severally (alone), liable, regardless of whether a letter from a company or organization is provided clearly accepting its full liability for fee payments.

4. Tôi/ chúng tôi đồng ý thanh toán các khoản phí được nêu trong hóa đơn học phí và tôi/ chúng tôi hiểu rằng việc không thanh toán đúng hoặc trước hạn có thể khiến học sinh phải ngừng việc học tập tại trường. Tôi/ chúng tôi có nghĩa vụ bảo đảm các khoản phí được thanh toán đúng hạn.

4. I/We agree to pay all fees as detailed on fee invoices and I/we understand that the non payment on or before the requested date excludes the student from attending. It is our obligation to ensure the fees due are paid on time.

5. Vì sự an toàn và sức khỏe của cả cộng đồng học đường, tôi/chúng tôi cam kết tuân thủ các Quy định Y tế của Nhà trường. Tôi/chúng tôi sẽ chủ động cung cấp thông tin y tế và hồ sơ tiêm chủng của con một cách trung thực, đầy đủ và đúng hạn. Trong các tình huống y tế khẩn cấp hoặc khi có dịch bệnh, tôi/chúng tôi hoàn toàn tin tưởng và đồng thuận để Nhà trường thực hiện các biện pháp dự phòng hoặc can thiệp y tế cần thiết dựa trên chính sách an toàn học đường và quyết định chuyên môn của Hiệu trưởng nhằm bảo vệ tốt nhất cho con và các bạn.

5. I/We agree to accept and be bound by the rules governing health and medical requirements for the safety of all students and faculty at the school. It is our obligation to ensure that evidence of required medical examinations, along with evidence of required immunizations are provided to the school within the stipulated period. I/we understand and accept that students may be required to undergo further medical emergency and/or safety precautionary measures during times of disease outbreak, or where medical investigative measures are deemed necessary by school policy or the Headmaster.

# AGREEMENT BETWEEN THE SCHOOL AND PARENTS/GUARDIANS

6. **Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng Nhà trường và Gia đình là những đối tác gắn kết chặt chẽ trong hành trình phát triển của con. Dựa trên sự tin tưởng này, tôi/chúng tôi đồng thuận để đội ngũ giáo viên áp dụng các phương pháp sư phạm và hướng dẫn hành vi tích cực theo đúng Triết lý Giáo dục và Nội quy của nhà trường. Điều này nhằm hỗ trợ con hình thành tính tự lập, sự thấu cảm và kỷ luật tự giác trong suốt thời gian sinh hoạt tại trường.**
6. I/We agree that the School and the Family are close partners in our child's development journey. Based on this culture of trust, I/we consent to the teaching team applying pedagogical methods and positive behaviour guidance in accordance with the Schools' Educational Philosophy and Regulations. This is to support our child in developing independence, empathy, and self-discipline during their time at school.
7. **Tôi/Chúng tôi đồng ý Nhà Trường có thể quyết định việc đình chỉ hoặc buộc thôi học một học sinh nếu thỏa thuận này không được thực thi đúng, hoặc vi phạm nghiêm trọng các Quy Tắc & Quy Định của Nhà Trường.**
7. I/We agree the school may at its discretion, suspend or terminate a student's enrollment for failure to comply with the conditions of this agreement, as well as for other serious breaches of the school's rules and regulations.
8. **Tôi/Chúng tôi đồng ý Nhà Trường không phải chịu trách nhiệm pháp lý nào đối với các trường hợp mất mát hoặc hư hỏng tài sản cá nhân của học sinh.**
8. I/We agree that the school is not liable for any loss or damage to the student's personal belongings.
9. **Tôi/Chúng tôi đồng ý cho phép con của tôi/chúng tôi tham gia trong tất cả các hoạt động của Nhà Trường, bao gồm các chuyến đi du lịch/dã ngoại do Nhà Trường tổ chức.**
9. I/We agree to allow my/our children, to involve themselves in all of the school's activities, including excursions/field trips arranged by the school.
10. **Tôi/Chúng tôi đồng ý trong trường hợp khẩn cấp, Nhà Trường được phép thực hiện các biện pháp điều trị y khoa thích hợp.**
10. I/We agree that in the case of an emergency, the school is permitted to give appropriate medical attention and/or treatment.
11. **Tôi/Chúng tôi cho phép thông tin liên lạc của tôi/ chúng tôi được cung cấp đến các Bộ Phận trong Nhà Trường trừ khi có thông báo khác bằng văn bản từ tôi/ chúng tôi gửi đến Nhà Trường.**
11. I/We agree to have our contact details published in the school directory unless otherwise notified by us in writing to the school.
12. **Tôi/Chúng tôi đồng ý cho phép Nhà Trường sử dụng hình ảnh và/hoặc video có liên quan đến học sinh cho các mục đích: (i) truyền thông, quảng bá hình ảnh Nhà Trường; (ii) nghiên cứu sư phạm; và (iii) phục vụ hoạt động giảng dạy trong lớp học. Trong trường hợp không đồng ý, Tôi/Chúng tôi có quyền gạch ngang nội dung này và ký xác nhận bên cạnh.**
12. I/We hereby consent to the School's use of the student's images and/or video recordings for the following purposes: (i) marketing and promotional communications; (ii) educational research; and (iii) classroom teaching and learning activities. If I/we do not agree, I/we may strike through this clause and sign next to it to indicate non-consent.
13. **Tôi/Chúng tôi cam kết bồi thường nếu có thiệt hại về cơ sở vật chất phát sinh do con của tôi/chúng tôi gây ra trong các chuyến dã ngoại và các hoạt động trong trường.**
13. I/We do hereby undertake to indemnify and save harmless the school, management and staff in respect of any liability arising in consequence hereof and further undertake to obtain insurance cover for our said child and when necessary, and in particular in respect of travel and of cial school activities, against all risks.
14. **Tôi/Chúng tôi đồng ý chủ động sử dụng và kiểm tra thường xuyên các kênh liên lạc chính thức của nhà trường, cụ thể là email đã đăng ký tại đơn này và ứng dụng điện thoại. Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng mọi thông báo, báo cáo và chính sách do nhà trường gửi qua các kênh này được xem là đã được gửi và nhận chính thức.**
14. I/We agree to actively use and regularly check the school's official communication channels, specifically the registered email and the school mobile application. I/We acknowledge that all notices, reports, and policies sent by the school via these channels are considered officially delivered and received.
15. **Tôi/Chúng tôi đồng ý thông báo ngay lập tức cho nhà trường bằng văn bản về bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến thông tin liên lạc, quyền giám hộ gia đình, hoặc tình trạng y tế, tâm lý, sự phát triển của trẻ. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng việc không cung cấp các thông tin quan trọng có thể làm ảnh hưởng đến sự an toàn của trẻ và có thể dẫn đến việc tạm ngừng cung cấp dịch vụ giáo dục.**
15. I/We agree to promptly notify the school in writing of any changes to contact details, family custody arrangements, or the child's medical, psychological, or developmental status. I/we understand that withholding vital information may compromise the child's safety and could result in the suspension of ECEC services.
16. **Tôi/Chúng tôi đã đọc, được tư vấn, hiểu và đồng ý tuân thủ những điều khoản quy định trong Cẩm Nang Phụ Huynh & Quy định của trường.**
16. I/We have read, understand, and agree to comply with the School Handbook and School Regulations.

**Chữ Ký của Cha / Người Giám Hộ**

Signature of Father

**Chữ Ký của Mẹ / Người Giám Hộ**

Signature of Mother

Date

Ngày

Date

Ngày

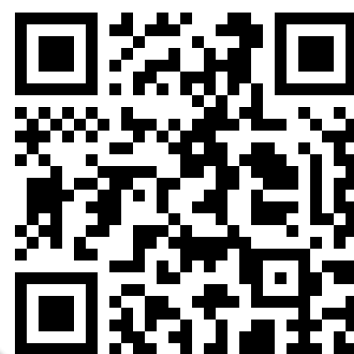


## HEI SCHOOLS SAIGON CENTRAL

The first Finnish-standard preschool &  
kindergarten in Ho Chi Minh City, Vietnam

- Hotline (general inquiries): +84 867 581 705
- Hotline (parent support): +84 981 223 840
- Website: [www.heisaigoncentral.com](http://www.heisaigoncentral.com)
- Email: [admissions@heisaigon.com](mailto:admissions@heisaigon.com)
- Address: 189-189A Phan Văn Hân Street, Gia Dinh Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam.

SCAN ME





# HỒ SƠ NHẬP HỌC

## APPLICATION PACKAGE

**Tên Học Sinh:** .....

Student Name

**Ngày Tháng Năm Sinh:** .....

Date of Birth (DD/MM/YYYY)



CURIOSITY &  
CREATIVITY



ACTIVE  
PARTICIPATION



CULTURE  
OF TRUST



SUSTAINABLE  
WAY OF LIVING



LEARNING  
EVERYWHERE &  
ALL THE TIME



SCAN ME

